

1- El fondo marino que origina las olas seco quedó, al atravesarlo el Sol antiguamente. Ya que el agua se detuvo como una muralla a ambos lados, ante el pueblo que pasaba caminando en su profundidad y cantando un himno que complace a Dios, diciendo: ¡Alabemos al Señor porque en la gloria ha sido glorificado!

3- Oh Señor, Fortaleza de los que en Ti confían, fortalece a tu Iglesia que adquiriste con tu Preciosa Sangre.

4- Oh Cristo, tu virtud ha cubierto los cielos, porque cuando vino el Arca de tu santidad, tu Madre inmaculada, te manifestaste en el altar de tu gloria como niño cobijado, llenándose todo de tu alabanza.

5- Cuando Isaías vio proféticamente al Señor sobre un altísimo trono, rodeado por los ángeles de su gloria, exclamó: ¡Ay de mí!, yo el desgraciado porque he visto al Dios Encarnado, que es la Luz sin ocaso y soberano de la paz.

6- El Anciano al ver en sus ojos la salvación, enviada a los pueblos, exclamó a Ti: De Dios ¡Oh Cristo, Tú eres mi Dios!

7- Te alabamos, oh Verbo de Dios, que rociaste a los varones piadosos en el fuego y habitaste en la Virgen Inmaculada, dignamente cantamos: Bendito eres Tú, oh Dios de nuestros padres. Alabemos, bendigamos y adoremos al Señor.

8- Los varones luchadores por la adoración de Dios, cuando se levantaron unidos sin daño en el fuego insoportable, cantaron un himno divino: Bendicid al Señor obras todas del Señor y ensalzadle por todos los siglos.

9- Engrandezcamos, oh fieles, al Hijo Primogénito, Verbo del Eterno Dios, nacido de la Madre que no conoció varón. Porque vimos en la sombra de la ley y del libro la prefiguración que todo varón primicia de vientre será llamado consagrado a Dios.

كاتفاسيات دخول السيد

1- إِنَّ عَمَقَ الْيَابِسَةِ الْمَوْلَدِ اللَّجَجِ قَدْ اجْتَارَتْ فِيهِ الشَّمْسُ قَدِيمًا.
لَأَنَّ الْمَاءَ قَدْ جَمَدَ مِنْ جَانِبَيْهِ كَالْحَائِطِ لِلشَّعْبِ الْمُجْتَارِ فِي عَمَقِهِ
مَاشِيًا وَالْمُرْتَلِ تَرْيِيلًا مُرْضِيًا لِلَّهِ هَاتِفًا: لِنُسَبِّحَ الرَّبَّ لِأَنَّهُ بِالْمَجْدِ قَدْ
تَمَجَّدَ.

3- يَا رَبِّ يَا ثَبَاتِ الْمُتَكَلِّينَ عَلَيْكَ. ثَبَّتِ الْكَنِيسَةَ الَّتِي افْتَتَيْتَهَا بِدَمِكَ
الْكَرِيمِ.

4- أَيُّهَا الْمَسِيحُ إِنَّ فَضِيلَتَكَ قَدْ غَشِيَتْ السَّمَاوَاتِ. لِأَنَّهُ لَمَّا أَتَى
تَابُوتَ فُؤُوسِكَ، الَّذِي هُوَ أَمْكُ الْبَرِيئَةِ مِنَ الْفَسَادِ. ظَهَرْتَ فِي هَيْكَلِ
مَجْدِكَ مَحْمُولًا عَلَى السَّاعِدِينَ كَطْفَلٍ. فَأَمْتَلَأْتَ كُلَّ الْبَرَايَا مِنْ
تَسْبِيحَتِكَ.

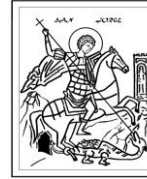
5- إِنَّ أَسْعِيَاءَ لَمَّا أَبْصَرَ الْإِلَهَ رَمَزِيًا عَلَى مِنْبَرٍ شَاهِقٍ مُحْتَقَّةً بِهِ
مَلَائِكَةُ الْمَجْدِ هَتَفَ قَائِلًا: وَيْحِي أَنَا الشَّقِي، لِأَنِّي سَبَقْتُ فَتَنَظَرْتُ
إِلَيْهَا مُتَجَسِّدًا وَهُوَ النُّورُ الَّذِي لَا يَغْرُوهُ مَسَاءٌ وَسَيِّدُ السَّلَامِ.

6- إِنَّ الشَّيْخَ لَمَّا أَبْصَرَ بَعَيْنَيْهِ الْخَلَاصَ الَّذِي قَدْ بَدَأَ لِلشُّعُوبِ هَتَفَ
نَحْوَكُ قَائِلًا: أَيُّهَا الْمَسِيحُ أَنْتَ إِلَهِي الْآتِي مِنْ لَدُنِ اللَّهِ.

7- إِيَّاكَ نُسَبِّحُ يَا كَلِمَةَ اللَّهِ. يَا مَنْ نَدَّيْتَ فِي النَّارِ الْفَتِيَّةَ اللَّاهِجِينَ
بِاللَّهِ وَحَلَلْتَ فِي بَتُولِ عَادِمَةِ الْفَسَادِ. مُرْتَلِينَ بِحُسْنِ عِبَادَةٍ: مُبَارَكُ
أَنْتَ يَا إِلَهَ آبَائِنَا.

8- نُسَبِّحُ وَنُبَارِكُ وَنَسْجُدُ لِلرَّبِّ: إِنَّ الْفَتِيَانَ الْمُنَاضِلِينَ عَنْ عِبَادَةِ
اللَّهِ. لَمَّا انْتَصَبُوا مُتَّحِدِينَ فِي النَّارِ الَّتِي لَا تَطَاقُ وَلَمْ يَضْرُفْهُمْ اللَّهْيَبُ
أَصْلًا. رَتَّلُوا تَسْبِيحًا إِلَهِيًّا قَائِلِينَ: بَارِكُوا الرَّبَّ يَا جَمِيعَ أَعْمَالِهِ
وَزَيْدُوهُ رَفْعَةً مَدَى الدُّهُورِ.

9- اِحْفَظِي أُمَّ الْإِلَهَ يَا رَجَاءَ الْمُؤْمِنِينَ مِنْ أَدَى هَذِي الْحَيَاةِ
طَالِبِيكِ الْوَاتِقِينَ لِنُعْظَمَ أَيُّهَا الْمُؤْمِنُونَ الْإِبْنَ الْبُحْرَ كَلِمَةَ الْآبِ
الْأَزَلِيِّ الْمَوْلُودِ بِكْرًا لِأَمْ لَمْ تَعْرِفْ رَجُلًا إِذْ قَدْ شَاهَدْنَا فِي ظِلِّ
النَّامُوسِ وَالْكِتَابِ رَسْمًا وَهُوَ أَنَّ كُلَّ ذَكَرٍ فَاتِحَةً مُسْتَوْدَعٍ يَدْعَى
قُدُوسًا لِلَّهِ.



Arzobispado Ortodoxo de Chile www.chileortodoxo.cl
CATEDRAL ORTODOXA SAN JORGE – en “FACEBOOK”
CORPORACIÓN CRISTIANA ORTODOXA FUNDADA EL 26 DE OCTUBRE 1917
Santa Filomena 372, Recoleta - Fono: 227327075 - Santiago de Chile
PÁRROCO
Padre Georges Abed-Tel: 227699799 / 995432890 georgesabed@hotmail.com
Diácono Cristián Sylva cristian.sylva@gmail.com



Boletín N° 6 - Domingo 24-01-2021

14 Domingo de Lucas EOT. 11

(Modo 8): **Descendiste de lo alto, ¡Oh compasivo! Aceptaste ser sepultado por tres días para librarnos de los sufrimientos. Vida y resurrección nuestra, Señor, gloria a Ti.**

انْحَدَرْتَ مِنَ الْعُلُوِّ يَا مَتَحْنِينَ. وَقَبِلْتَ الدَّفْنَ
ذَا الثَّلَاثَةِ الْيَوْمِ. لِكَيْ تُعْتِقَنَا مِنَ الْآلَامِ.
فِيَا حَيَاتِنَا وَقِيَامَتِنَا يَا رَبُّ الْمَجْدُ لَكَ.

Tú que eres libertador de los afligidos, defensor de los pobres, médico de los enfermos y soldado de los reyes, oh gran mártir San Jorge El Victorioso, ruega a Cristo Dios que salve nuestras almas.

بِمَا أَنْتَ لِلْمَاسُورِينَ مُحَرَّرٌ وَمُعْتَقٌ. وَلِلْفُقَرَاءِ

وَالْمَسَاكِينَ عَاضِدٌ وَنَاصِرٌ. وَلِلْمَرْضَى طَبِيبٌ وَشَافٍ وَعَنِ الْمُلُوكِ مُكَافِحٌ وَمُحَارِبٌ. أَيُّهَا الْعَظِيمُ فِي الشَّهَادَةِ
جَاوَزْ جِيُوسَ الْبَلَاءِ الظَّفْرَ، تَشْفَعْ إِلَى الْمَسِيحِ الْإِلَهَ أَنْ يُخَلِّصَ نَفُوسَنَا.

قنداق الدخول: يامن بمولدك أيها المسيح الإله المستودع البتولي قدست. ويدي سمعان كما لاق باركت.

وإيانا الآن أدركت وخلصت. إحفظ رعيتك بسلام، وأيد الذين أحببتهم. بما أنك وحدك محب للبشر

Kondakion (MODO 1) Oh Cristo Dios, Tú que por tu nacimiento santificaste el vientre virginal, y bendijiste las manos de Simeón como es digno; y ahora nos alcanzaste y nos salvaste. Conserva en paz a tu rebaño. Afirma a los que amaste, como eres el único que ama a la humanidad.

EPÍSTOLA

Prokimenon: Salva oh Señor a tu pueblo y bendice a tu heredad. A ti Señor llamo, a ti Dios mío imploro.

Lectura de la 1ª Carta del Apóstol San Pablo a Timoteo (1:15-17)

Timoteo, hijo mío, Palabra fiel y digna de ser recibida por todos: que Cristo Jesús vino al mundo para salvar a los pecadores, de los cuales yo soy el primero. Pero por esto fui recibido a misericordia, para que Jesucristo mostrase en mí el primero toda su clemencia, para ejemplo de los que habrían de creer en Él para vida eterna. Por tanto, al Rey de los siglos, inmortal, invisible, al único y sabio Dios, sea honor y gloria por los siglos de los siglos. Amén.

EVANGELIO

Lectura del Santo Evangelio según San Lucas (18:35 - 43)

En aquellos días aconteció que acercándose Jesús a Jericó, un ciego estaba sentado junto al camino mendigando; y al oír a la multitud que pasaba, preguntó qué era aquello. Y le dijeron que pasaba Jesús nazareno. Entonces dio voces, diciendo: ¡Jesús, Hijo de David, ten misericordia de mí! Y los que iban delante le reprendían para que callase; pero él clamaba mucho más: ¡Hijo de David, ten misericordia de mí! Jesús entonces, deteniéndose, mandó traerle a su presencia; y cuando llegó, le preguntó, diciendo: ¿Qué quieres que te haga? Y él dijo: Señor, que reciba la vista. Jesús le dijo: Recíbela, tu fe te ha salvado. Y luego vio, y le seguía, glorificando a Dios; y todo el pueblo, cuando vio aquello, dio alabanza a Dios.

الرسالة

فصل من رسالة القديس بولس

الرسول الاولى الى تيموثاوس

1 تيم 1: 15-17

يا ولدي تيموثاوس،

صادقة هي الكلمة وجديرة

بكل قبول. ان المسيح يسوع

انما جاء إلى العالم ليخلص

الخطاة الذين اولهم انا. لكني

لأجل هذا رجحت ليظهر يسوع

المسيح في انا اول كل اناة

مثالا للذين سيؤمنون به

للحياة الأبدية. فلذلك الدهور

الذي لا يعرفه فساد ولا يرى،

الله الحكيم وحده، الكرامة

والمجد الى دهر الدهور

آمين.

الانجيل

فصل شريف من بشارة القديس لوقا الانجيلي البشير

43 - 35 : 18

في ذلك الزمان فيما يسوع بالقرب من أريحا

كان أعمى جالسا على الطريق يستعطي.

فلما سمع الجمع مجتازا سأل: ما هذا؟

فأخبر بأن يسوع الناصري عابر. فصرخ

قائلا: يا يسوع ابن داود ارحمني. فوقف

يسوع وأمر ان يقدم اليه. فلما قرب سألته:

ماذا تريد أن أصنع لك؟ فقال: يا رب، أن

أبصر. فقال له يسوع: أبصر، إيمانك قد

خلصك. وفي الحال أبصر وتبعه وهو يمجّد

الله. وجميع الشعب اذ رأوا سبحوا الله.

SANTORAL del 24 al 30 de enero de 2021

24- S. Exenia. Y Babila de Antioquía.

25- S. Gregorio el Teólogo, de Constantinopla.

26- S. Xenofón y sus compañeros.

27- Traslado S. Juan Crisóstomo.

28- S. Efrén El Sirio.

29- Traslado S. M. Ignacio de Antioquía.

30- S. Gregorio Teólogo Basilio El Grande, y Juan Crisóstomo. S. M. Hipólito, Papa de Roma.